

VERMEIREN

Albatros II

ISTRUZIONI PER L'USO





Istruzioni per il rivenditore

Il presente Manuale di istruzioni è parte integrante del prodotto e deve essere fornito assieme alla prodotto.

Versione: A, Settembre 2012

Tutti i diritti riservati (anche sulla traduzione).

Il presente manuale non può essere riprodotto, neppure parzialmente, con alcun mezzo (stampa, fotocopia, microfilm o altro procedimento) senza l'autorizzazione scritta della casa produttrice, né elaborato, duplicato o distribuito con l'ausilio di sistemi elettronici.

© N.V. Vermeiren N.V. 2012

Indice

Premessa.....	2
1 Descrizione del prodotto.....	3
1.1 Destinazione d'uso.....	3
1.2 Specifiche tecniche.....	4
1.3 Schema	6
1.4 Significato dei simboli	7
1.5 Consegna	7
2 Utilizzo	7
2.1 Generalità	7
2.2 Utilizzo del sistema JUMBO (batteria, scatola di controllo + caricabatterie incluso).	10
2.3 Uso del sollevatore	11
2.4 Sistema di seduta.....	14
2.5 Regole per la sicurezza.....	14
2.6 Emergenza	15
3 Installazione e regolazione	16
3.1 Sostituzione della batteria	16
3.2 Montaggio o smontaggio.....	16
4 Manutenzione.....	23
5 Codici parti di ricambio	23

Premessa

Ringraziamo per la fiducia accordataci con l'acquisto di uno dei nostri prodotti.

I sollevatori Vermeiren sono il risultato di molti anni di ricerca ed esperienza. Durante lo sviluppo, è stata dedicata attenzione speciale alla facilità d'uso e alla praticità del solleva ammalati.

La durata del sollevatore dipende fortemente dalla cura e manutenzione che vi si dedicano.

Il presente manuale ha lo scopo di aiutare ad acquisire familiarità con il funzionamento del sollevatore.

Attenersi alle istruzioni operative e di manutenzione costituisce parte integrante della garanzia.

Il manuale riflette gli sviluppi più recenti dei prodotti. Vermeiren si riserva il diritto di apportare modifiche senza preavviso, senza essere tenuta a sostituire o adattare modelli forniti in precedenza.

Per qualsiasi chiarimento, rivolgersi al rivenditore specializzato.

1 Descrizione del prodotto

1.1 Destinazione d'uso

Il sollevatore è destinato a persone con difficoltà motorie o incapacità di deambulazione.

Il sollevatore può trasportare una sola persona e può essere utilizzato sia all'interno che in spazi esterni.

Il paziente deve essere posizionato sul sollevatore da personale qualificato.

Le caratteristiche del sollevatore ne permettono l'utilizzo in caso di difficoltà di deambulazione dovute a:

- paresi
- deformazioni degli arti inferiori
- cachessia
- atropia
- e per usi geriatrici.

Nella valutazione delle esigenze personali, si consiglia di tenere in considerazione i seguenti fattori:

- corporatura e peso corporeo (150 kg max)
- condizioni psico-fisiche
- abitazione
- ambiente

Il sollevatore deve essere utilizzato solo su superfici piane e con tutte le quattro ruote a contatto con il suolo.

Il sollevatore può essere utilizzato per il trasferimento in doccia o vasca da bagno, ma non mentre ci si lava.

È assolutamente vietato passare sopra ad ostacoli di qualsiasi tipo durante il trasferimento del paziente.

Non utilizzare il sollevatore come scala, né per trasportare oggetti pesanti o caldi.

Se utilizzata su pavimenti con tappeti, moquette o rivestimenti, questi potrebbero venire danneggiati.

Utilizzare solo gli accessori approvati da Vermeiren.

Accertarsi che l'estremità del motoposizionatore sia dotato di una misura di sicurezza.

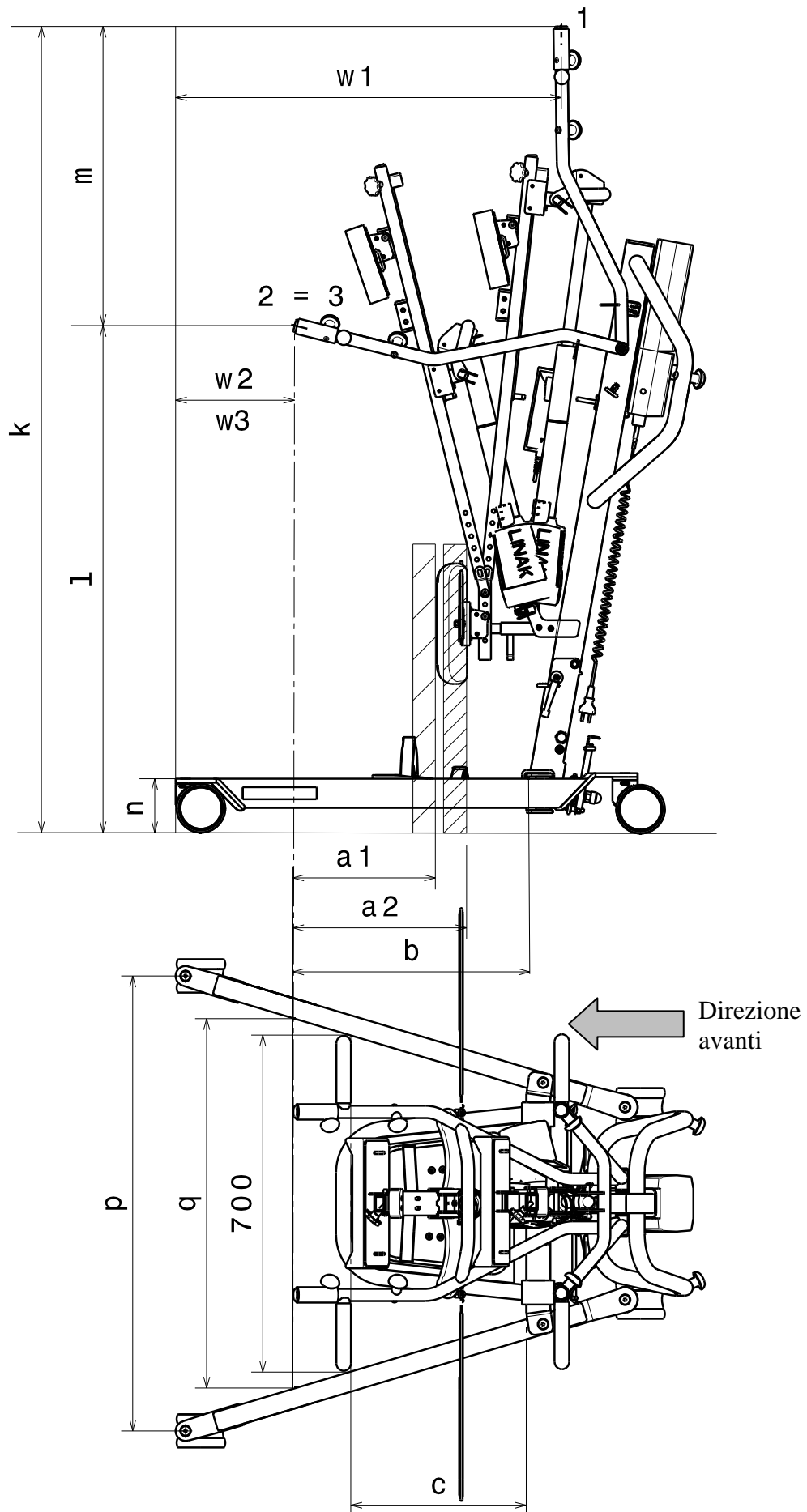
Utilizzare pertanto il sollevatore solo al centro dell'intervallo di regolazione non all'estremità del motore dello stesso.

La conformità con le istruzioni operative e di manutenzione è parte integrante della garanzia.

I pazienti con problemi di vista possono contattare il rivenditore per le istruzioni d'uso.

Il sollevatore è adatto per il riutilizzo.

1.2 Specifiche tecniche





Marchio	Vermeiren	
Indirizzo	Vermeirenplein 1/15, B-2920 Kalmthout	
Tipo	Sollevatore di pazienti	
Modello	Albatros II	
	Misurazione nel disegno	Dimensioni
Altezza minima ZAP*	l	1060 mm
Altezza massima ZAP*	k	1687 mm
Area di sollevamento (portata in altezza)	m	637 mm
Lunghezza gamba		1000 mm
Lunghezza totale		1115 mm
Larghezza totale		685 mm
Altezza totale		1380 mm (motore di azionamento in posizione più bassa) 1687 mm (motore di azionamento in posizione più alta)
Lunghezza da ripiegato o smontato		1115 mm (non ripiegabile)
Larghezza da ripiegato o smontato		685 mm (non ripiegabile)
Altezza da ripiegato o smontato		500 mm
Distanza minima gambe	r	467 mm
Distanza massima gambe	q	769 mm
Altezza gamba / altezza telaio	n	117 mm
Larghezza totale (chiuso), ingombro		584 mm
Larghezza totale (aperto), ruote anteriori	P	945 mm
Distanza minima tra parete / CSP* (altezza minima)	w3 (=w2)	285 mm
Distanza minima tra parete / CSP* (portata massima)	w2 (=w3)	285 mm
Distanza minima tra parete / ZAP* (altezza massima)	w1	870 mm
Raggio di curva		1160 mm
Peso complessivo		50,60 kg
Peso telaio + motore + unità di comando		34,50 kg
Peso batteria		2,90 kg
Peso della pedana		5,10 kg
Peso appoggio torace		1,40 kg
Peso del poggiamambe		3,00 kg
Peso sostegno poggiamambe e colonna di sollevamento		3,60 kg
Carico massimo		150 kg
Altezza libera, minima		57 mm
Portata massima a 600 mm con poggiamambe	a1	300 mm
Portata massima a 600 mm senza poggiamambe	a2	360 mm
Portata massima dalla trave	b	495 mm
Portata dalla traversa con distanza di 700 mm	c	375 mm
Tensione in uscita		24V --- max. 250 VA
Tensione di alimentazione		100-240V ~ max. 37-53 VA
Assorbimento elettrico massimo		max. 400 mA
Temperatura d'esercizio		+5 °C fino a +40°C
Umidità relativa		da 20% a 90% a 30°C, senza produzione di condensa
Pressione acustica		< 50 dB (A)
Pressione dell'aria		da 700 a 1060 hPa
Centralina		Linak CBJ2
Batteria		Linak BAJ1



Marchio	Vermeiren	
Indirizzo	Vermeirenplein 1/15, B-2920 Kalmthout	
Tipo	Sollevatore di pazienti	
Modello	Albatros II	
	Misurazione nel disegno	Dimensioni
Telecomando		Linak HB5X (< 5N meccanica di azionamento)
Motore		Linak LA34 (7500N)
Classe di protezione centralina		IPX4
Classe di protezione batteria		IPX5
Classe di protezione comando manuale		IPX5
Classe di protezione motore		IP54
Classe di isolamento		II - Tipo B
Rendimento di lavoro		circa 40 sollevamenti a carico
Funzionamento periodico		max. 10% o 2 min. funzionamento continuo/18 min. pausa
Capacità delle batteria		2.9 Ah
Arresto di emergenza		Sì
Abbassamento di emergenza manuale		Sì
Abbassamento elettrico di emergenza		No



La casa produttrice si riserva il diritto di apportare modifiche tecniche. Tolleranza +/- 15 mm / 1,5 kg

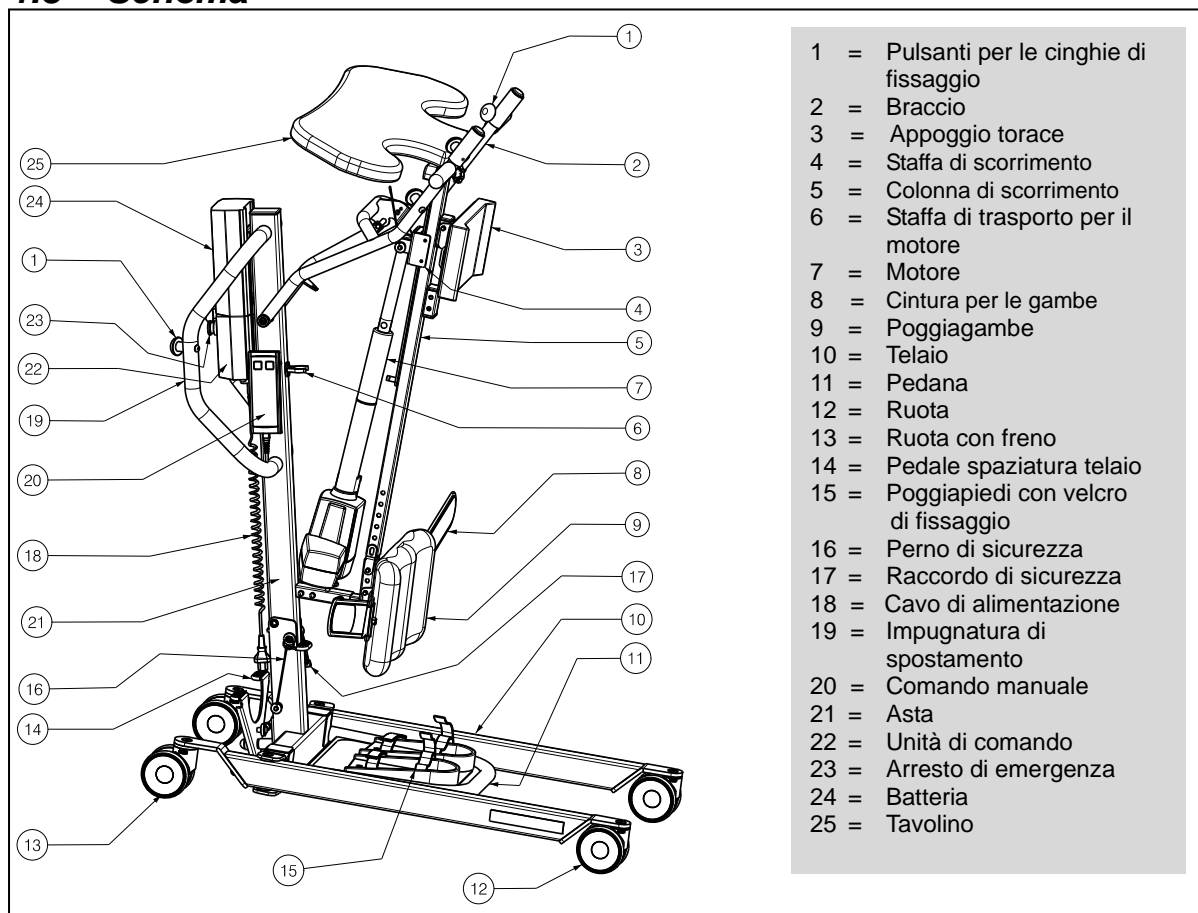
1 = Posizione più alta, 2 = Portata massima, 3 = Posizione più bassa

* ZAP = punto di sollevamento centrale

Tabella 1: Specifiche tecniche

Il sollevatore è conforme ai requisiti stabiliti in:
 ISO 7176-8: Requisiti e test per prove di stabilità, d'urto e di fatica.
 ISO 7176-16: resistenza ignifuga delle parti imbottite

1.3 Schema



1.4 Significato dei simboli



Fare attenzione alle indicazioni di sicurezza!



Prima dell'uso leggere le relative istruzioni!



Raccolta differenziata e riciclaggio delle parti elettriche ed elettroniche



CE conformità

1.5 Consegna

Il sollevatore Albatros II Vermeiren è dotato di:

- telaio comprensivo di 4 ruote (di cui due con freni)
- asta con impugnatura per la spinta
- traversa con attacco per l'imbragatura
- centralina (+ caricabatterie incluso)
- batteria
- telecomando
- motore
- manuale di istruzioni
- pedana + poggipiedi con fissaggio in velcro
- poggigambe
- appoggio per il torace

Prima dell'uso, controllare che tutti i componenti siano inclusi e che non siano stati danneggiati, ad esempio durante il trasporto.

Si noti che nei vari paesi europei la dotazione di base potrebbe essere diversa. Per ulteriori informazioni, rivolgersi al rivenditore nel proprio paese.

2 Utilizzo

Nel capitolo viene descritto l'utilizzo quotidiano. **Le presenti istruzioni sono destinate all'utente e al rivenditore specializzato.**

Il sollevatore viene fornito completamente assemblato dal rivenditore specializzato. Le istruzioni destinate al rivenditore, relative alla configurazione del sollevatore sono descritte nel § 3.

2.1 Generalità

Il sollevatore deve essere utilizzato solo da personale qualificato che ha ricevuto un'adeguata formazione sull'uso speciale del dispositivo.

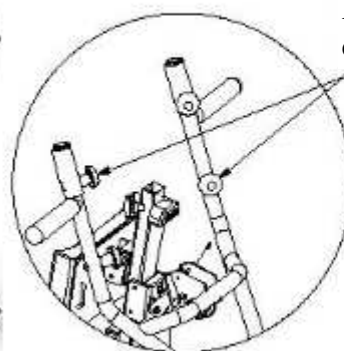
L'uso del sollevatore è limitato agli ambienti chiusi. Accertarsi che il dispositivo venga utilizzato solo su superfici piane. Non è consentito l'uso della sedia all'esterno.

Si segnala che le fonti elettromagnetiche (cellulari etc.) possono provocare interferenze sull'elettronica del sollevatore, che a sua volta può provocarne su altri apparecchi elettrici.

Anche se l'utente ha fatto pratica nell'utilizzo del sollevatore con l'ausilio del rivenditore, si consiglia di leggere con attenzione le pagine che seguono.

2.1.1 Istruzioni per il sollevamento del paziente

Fase I – Preparazione. In questa fase, il paziente deve collocarsi sulla pedana e appoggiare i piedi sullo speciale poggipiedi con il fissaggio in velcro. Stabilizzare i piedi e la parte inferiore delle gambe utilizzando le cinture in velcro disponibili su poggipiedi e poggigambe. Accertarsi che i piedi e le gambe siano saldamente a contatto con l'imbottitura degli appositi supporti di appoggio. Agganciare la cintura per il torace con quattro cinghie al sollevatore.



Pulsanti per l'aggancio della cintura per il torace.

Fase II - Sollevamento. Azionare il telecomando per sollevare il paziente. Durante la fase di sollevamento, il paziente deve impugnare le apposite maniglie.



Fase III – Stabilizzazione. L'ultimo passaggio al termine del sollevamento in posizione verticale consiste nella stabilizzazione mediante le cinture per il torace. Le cinture per il torace sono montate su entrambi i lati dell'appoggio per il torace. Al termine è possibile rimuovere il corpetto. Per una stabilizzazione completa, utilizzare la cintura attorno alla vita che consente di stabilizzare il bacino e il tronco. In questo modo, il paziente viene completamente protetto in quattro punti: piedi, ginocchia, bacino e torace.



Verificare il corretto posizionamento del paziente.



2.2 Utilizzo del sistema JUMBO (batteria, scatola di controllo + caricabatterie incluso)

JUMBO è un sistema modulare che combina un motore di azionamento, una centralina e una batteria in una soluzione flessibile sviluppata specificatamente per i sollevatori.

2.2.1 Batteria



La batteria si trova sopra la centralina ed è sostituibile grazie a un sistema di morsetti integrato.

Tensione primaria	24 VDC
Temperatura ambiente	+5°C fino a +40°C
Temperatura ambientale per la conservazione	da -10°C a +50°C
Umidità relativa per la conservazione	max. 90% (senza condensazione)
Dichiarazione di conformità	verificato ai sensi della direttiva IEC 606011

2.2.2 Centralina + caricabatterie incluso



La centralina è comprensiva di un arresto di emergenza e di un caricabatterie interno.

Tensione primaria	100 - 240 VAC / 50/60 Hz
Tensione secondaria (tensione di carica)	24 VDC, max. 250 VA
Corrente secondaria (corrente di carica)	max. 10 A
Dispositivi di protezione	protetto da errori di polarità, sovratensione e surriscaldamento
Temperatura ambiente	+5°C fino a +40°C
Temperatura ambientale per la conservazione	da -10°C a +50°C
Umidità relativa per la conservazione	max. 90% (senza condensazione)
Dichiarazione di conformità	verificato ai sensi della direttiva IEC 606011

La casa produttrice si riserva il diritto di apportare modifiche tecniche.

2.2.3 Caricabatterie esterno (FACOLTATIVO)



Il caricabatterie esterno deve essere installato su una parete. Il caricabatterie esterno consente di caricare una batteria di ricambio (facoltativa) e di continuare pertanto a utilizzare il sollevatore senza interruzioni dovute alla necessità di ricaricare le batterie.

Tensione primaria	100 - 240 VAC / 50/60 Hz
Corrente di carica	max. 650 mA
Temperatura ambiente	+5°C fino a +40°C
Temperatura ambientale per la conservazione	da -10°C a +50°C
Umidità relativa per la conservazione	max. 90% (senza condensazione)

2.2.4 Carica della batteria

Utilizzare solo la scatola di controllo del dispositivo Albatros II con il caricabatterie incluso oppure il caricabatterie esterno da installare sulla parete.

È consigliabile ricaricare regolarmente le batterie, per garantire la continuità di utilizzo del sollevatore ed estendere la vita utile delle batterie. La centralina indicherà con un segnale acustico quando il livello di carica delle batteria è al 50% della capacità.

- **PRIMO UTILIZZO**

Inserire il connettore del cavo di alimentazione nell'apposito connettore della centralina. La spina del cavo di alimentazione deve essere inserita nella presa di corrente. Il tempo di ricarica è di circa 24 ore.

- **RICARICA**

⚠ AVVERTENZA: rischio di lesioni. Non utilizzare il sollevatore quando il cavo di alimentazione è collegato alla presa di corrente.



Quando le batterie sono sotto carica saranno accese una luce gialla (sopra l'indicatore di accensione) e una luce arancione (sopra l'indicatore di carica).

Al termine della carica è sempre consigliabile rimuovere prima la spina di alimentazione dalla presa di corrente e successivamente il connettore dalla centralina.

Non utilizzare il sollevatore durante la carica!

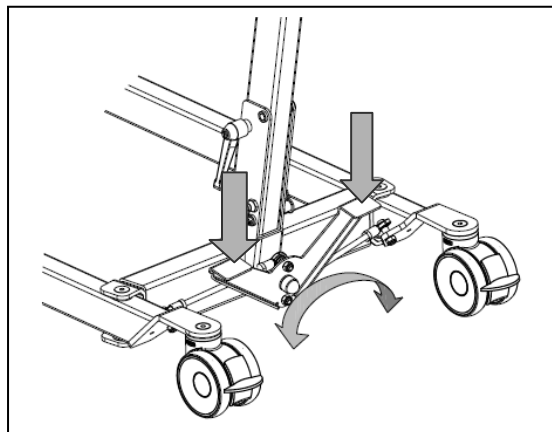
Se le batterie non vengono utilizzate per un lungo periodo di tempo, si scaricano lentamente (completamente) e non possono più essere ricaricate con il caricabatterie in dotazione. È pertanto consigliabile ricaricare le batterie almeno una volta al mese, anche se non vengono utilizzate.

2.3 Uso del sollevatore

Osservare i dati tecnici secondo cui è possibile utilizzare il sollevatore (Albatros II). Il sollevatore deve essere utilizzato solo da persone autorizzate che hanno ricevuto una formazione sull'uso dello stesso.

⚠ AVVERTENZA: Pericolo di ustioni – Prestare attenzione durante l'uso in ambienti caldi o freddi (esposizione al sole, freddo estremo, sauna, ecc.) per un determinato periodo di tempo e quando si tocca il dispositivo.

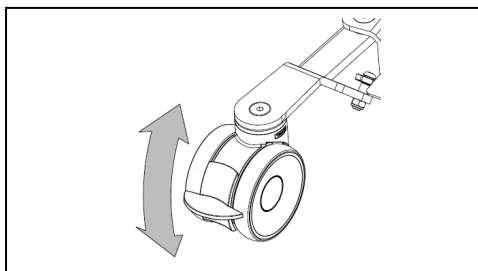
2.3.1 Spaziatura telaio



Per poter utilizzare una sedia a rotelle o altri dispositivi simili con il sollevatore, ma anche per aumentare la sicurezza d'uso del sollevatore, è possibile aumentare la distanza tra le gambe del telaio.

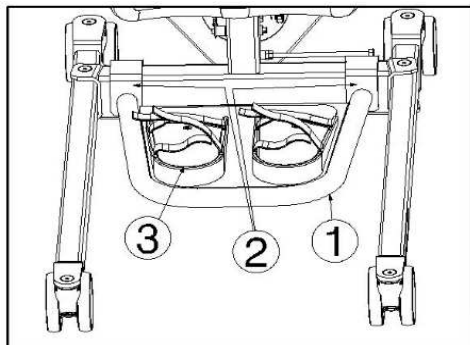
Posizionarsi dietro il sollevatore assemblato, afferrare le impugnature per la spinta del sollevatore (a destra e a sinistra della centralina). Premere leggermente con un piede la leva sul telaio inferiore (a destra o a sinistra) verso il basso per aumentare o ridurre la distanza delle gambe del telaio.

2.3.2 Freno di stazionamento



Fissare le due ruote sull'estremità posteriore del telaio premendo leggermente con la punta del piede il pedale del freno della ruota verso il basso finché non si blocca. Per sbloccare il freno, premere leggermente con la punta del piede ancora sul pedale del freno verso l'alto finché le ruote non si sbloccano.

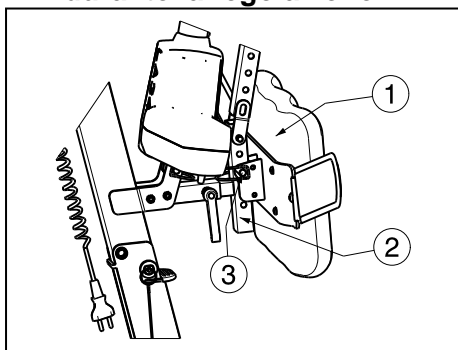
2.3.3 Pedana



La pedana ① può essere montata o rimossa tramite i ganci ② presenti nel telaio del sollevatore. Se necessario, per una maggiore stabilità dei piedi è possibile utilizzare lo speciale poggiapiedi ③ con strisce in velcro.

2.3.4 Poggiagambe

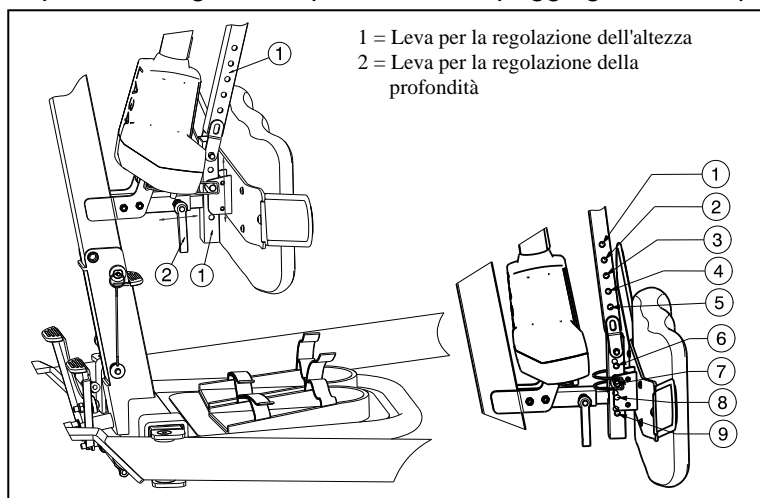
⚠ AVVERTENZA: rischio di lesioni. Non lasciar cadere il poggiagambe sul paziente durante la regolazione.



Il poggiagambe ① può essere montato sulla barra dell'organo paziente ② con il perno di sicurezza ③.

Lo scopo del poggiagambe è quello di mantenere le gambe del paziente nella posizione corretta e di supportare le gambe quando il paziente quando si solleva in piedi.

È possibile regolare la profondità del poggiagambe e impostarlo su 9 altezze diverse.



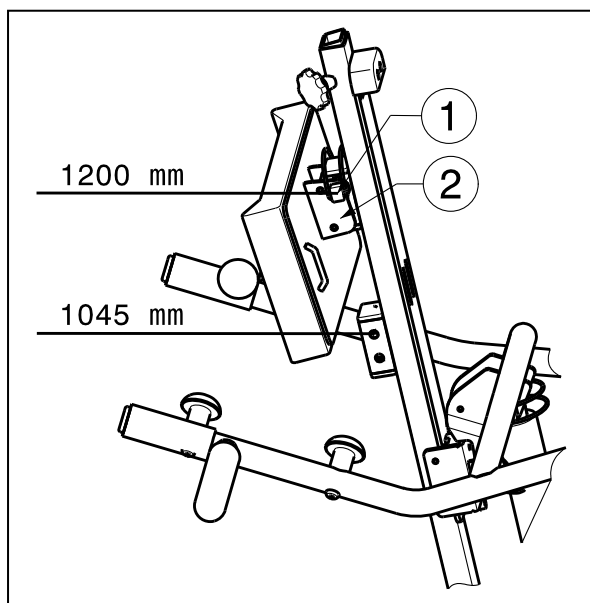
Altezza dalla pedana alla parte superiore del poggiagambe	Posizione
690 mm	Foro 1
665 mm	Foro 2
640 mm	Foro 3
Non utilizzare	Foro 4
Non utilizzare	Foro 5
495 mm	Foro 6
470 mm	Foro 7
445 mm	Foro 8
420 mm	Foro 9

Tabella 2: regolazione dell'altezza del poggiagambe

2.3.5 Appoggio per il torace



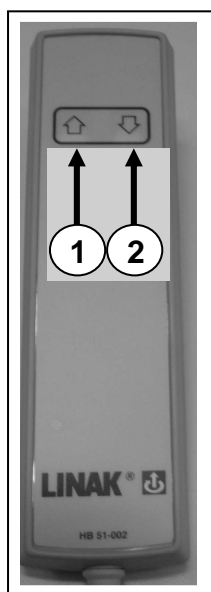
Per stabilizzare e sostenere il torace, il sollevatore è dotato di un supporto imbottito per il torace e delle relative cinture in velcro per la stabilizzazione.



L'appoggio per il torace può essere regolato in 2 diverse posizioni: 1045 mm e 1200 mm. Le misure vengono calcolate a partire dalla pedana fino al bordo superiore dell'appoggio per il torace.

1. Rimuovere il perno di sicurezza ①.
2. Regolare l'appoggio per il torace nella posizione desiderata. La posizione rispetto al supporto di aggancio ② deve essere come mostrato nell'immagine.
3. Fissare saldamente il perno di sicurezza ①.

2.3.6 Sollevare e abbassare il braccio del sollevatore



Con il comando manuale è possibile regolare il braccio del sollevatore in qualsiasi posizione.

- ① = Sollevare il braccio
- ② = Abbassare il braccio

⚠ Durante l'uso della funzione di sollevamento fino all'estremità del motore del sollevatore, l'interruttore di limite è attivato (funzione di sicurezza). Utilizzare la funzione di sollevamento solo al centro dell'intervallo di regolazione.

meccanica di azionamento dei pulsanti: < 5N

Posizionare il controllo manuale sul tubo superiore dell'impugnatura per lo spostamento del sollevatore. Questa è la posizione più ergonomica.

2.3.7 Spostamento del sollevamalai

- ⚠ AVVERTENZA: Rischio di intrappolamento – Prestare attenzione durante il passaggio in spazi ristretti, ad esempio attraverso le porte.**
1. Posizionarsi dietro il sollevatore e afferrare le impugnature (a destra e a sinistra, accanto alla batteria e alla scatola di controllo) con entrambe le mani.
 2. Accertarsi che entrambi i freni delle ruote posteriori siano sbloccati.
 3. Spostare lentamente il sollevatore nella posizione desiderata.

A sollevatore scarico, consigliamo di spostarlo indietro affinché sia possibile superare più facilmente gli ostacoli.

Per spostare il sollevatore, utilizzare solo le impugnature per la spinta e nessun altro componente (motore di azionamento, controllo manuale...).

2.4 Sistema di seduta

- ⚠ AVVERTENZA: pericolo di lesioni. Utilizzare solo le imbragature appropriate per i pazienti.**
- ⚠ AVVERTENZA: pericolo di lesioni. Non utilizzare imbragature danneggiate.**

Il sollevatore Albatros II deve essere utilizzato solo con le apposite imbragature.

Le indicazioni d'uso sono presenti nelle istruzioni d'uso delle imbragature.

2.5 Regole per la sicurezza

Di seguito sono riportati alcuni consigli in materia di sicurezza:

- ⚠ L'uso ed il funzionamento del sollevatore è pensato solo per le persone autorizzate che sono state istruite sull'uso del dispositivo stesso.
- ⚠ Verificare che durante l'uso del sollevatore ci sia sufficiente spazio ai lati e al di sopra dello stesso, poiché in caso contrario si potrebbero verificare danni o lesioni delle funzioni d'impostazione durante il movimento.
- ⚠ Per evitare lesioni, tenere sempre sotto controllo il braccio del sollevatore.
- ⚠ Il sollevatore deve essere utilizzato solo su superfici piane in cui tutte le quattro ruote sono a contatto con il pavimento in modo equilibrato.
- ⚠ Si devono utilizzare solo sistemi di seduta pensati ed approvati per il sollevatore (vedere istruzioni per l'uso delle relative imbragature). L'uso di altri sistemi di seduta è a proprio rischio e pericolo.
- ⚠ Seguire le istruzioni del personale di assistenza o del personale istruito al fine di evitare lesioni durante l'uso del sollevatore.
- ⚠ Verificare le condizioni mediche del paziente e accertarsi che sia possibile sollevare il paziente con il sollevatore. (Vedere la destinazione d'uso)
- ⚠ Prestare attenzione al fuoco, soprattutto alle sigarette accese, perché i sistemi di seduta sono infiammabili.
- ⚠ Non superare mai il carico massimo di **150 kg**. In caso di sovraccarico la centralina si disattiva.
- ⚠ Quando si utilizzano cinghie con un carico massimo, il carico più basso viene utilizzato tra l'alzasedile e la cinghia del paziente.
- ⚠ Il produttore non è responsabile in caso di danni e lesioni generati da un uso non conforme o dall'inosservanza delle istruzioni d'uso.
- ⚠ Per spostare il sollevamalai, utilizzare solo le impugnature per la spinta e nessun altro componente (motore di azionamento, controllo manuale...).
- ⚠ Tirare il braccio di sollevamento prima di usare manualmente il sollevatore e verificare che il braccio scenda da solo. Altrimenti rivolgersi al rivenditore.

2.6 Emergenza

In casi di emergenza, è necessario utilizzare l'arresto di emergenza e la funzionalità di abbassamento di emergenza.

2.6.1 Arresto di emergenza



In caso di emergenza e durante il montaggio e lo smontaggio, è possibile attivare l'arresto di emergenza premendo il pulsante rosso a destra presente sulla centralina.

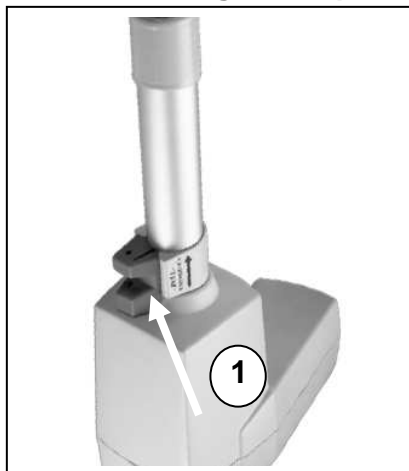
Premere il pulsante e ruotare nella direzione indicata dalle frecce. Se il pulsante è premuto, ruotare nella direzione opposta a quella delle frecce.



L'arresto di emergenza viene disattivato ruotando il pulsante rosso nella direzione delle frecce.

2.6.2 Abbassamento di emergenza manuale

⚠ AVVERTENZA: rischio di lesioni. L'abbassamento di emergenza manuale deve essere adeguato al peso del paziente.



In caso di assenza di alimentazione o di batterie scariche, l'abbassamento di emergenza può essere effettuato premendo il pulsante rosso (1) disponibile all'estremità inferiore del motore. L'abbassamento di emergenza predefinito è impostato per un paziente del peso di 50 Kg.

Calibrazione standard: 2500N, 15 mm/s per abbassare il paziente.

Si noti che l'abbassamento di emergenza manuale è possibile solo se il paziente è seduto sul sollevatore.

Forza di aggancio: 10 mm per una forza da 80 a 100N.

3 Installazione e regolazione

Le istruzioni contenute nel presente capitolo sono destinate al rivenditore.

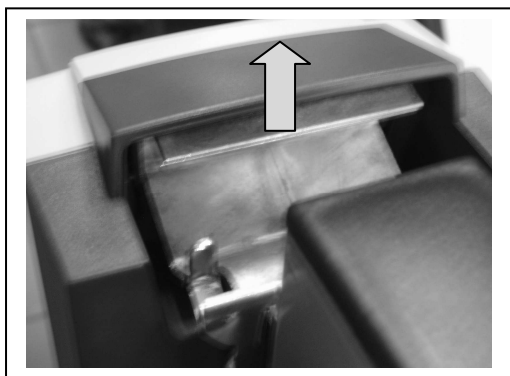
Per individuare il centro assistenza o il rivenditore specializzato più vicino, contattare il centro Vermeiren. Nell'ultima pagina del manuale, è disponibile un elenco di centri Vermeiren autorizzati.

⚠ AVVERTENZA: pericolo di limiti non sicuri. Utilizzare solo i limiti descritti nel presente manuale.

3.1 Sostituzione della batteria

- La casa produttrice declina qualsiasi responsabilità per danni derivanti dall'uso di batterie non appropriate.
- Non utilizzare la batteria a temperature inferiori a +5° C o superiori a +50° C, la temperatura ottimale è +20° C.
- In caso di apertura della batteria, la casa costruttrice declina ogni responsabilità e la garanzia decade.

La batteria può essere sostituita tramite un sistema di morsetti integrato.



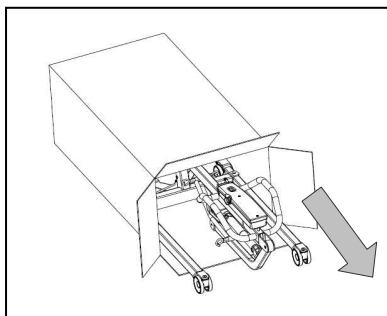
Per sostituire la batteria, tirare in corrispondenza del sistema di morsetti integrato. Si solleverà la piastra e sarà possibile rimuovere il coperchio della batteria (centralina).

3.2 Montaggio o smontaggio

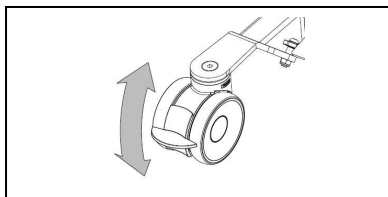
3.2.1 Disimballaggio

⚠ AVVERTENZA: rischio di lesioni. Dopo il disimballaggio e prima del montaggio, verificare sempre che l'arresto di emergenza (il pulsante rosso sulla centralina) sia premuto.

L'imballaggio del sollevatore è stato scelto per garantire una sicurezza ottimale durante il trasporto.



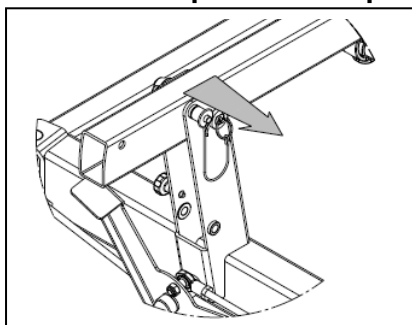
1. Estrarre il sollevatore dal cartone e verificare che la spedizione sia completa e i singoli componenti non presentino difetti visibili. In caso di danni, rivolgersi al proprio rivenditore.



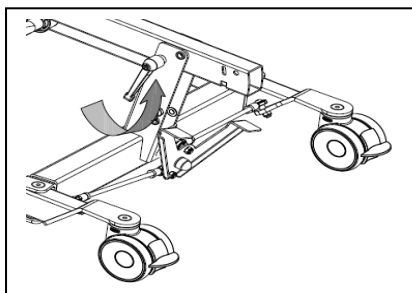
2. Prima dell'installazione assicurare il sollevatore da movimenti involontari, azionando tutti i freni. Premere leggermente con la punta del piede la piastra frenante verso il basso fino a bloccarla. Per sbloccare il freno, premere leggermente con la punta del piede ancora sulla piastra frenante verso l'alto finché la ruota non si sblocca.

3.2.2 Assemblaggio

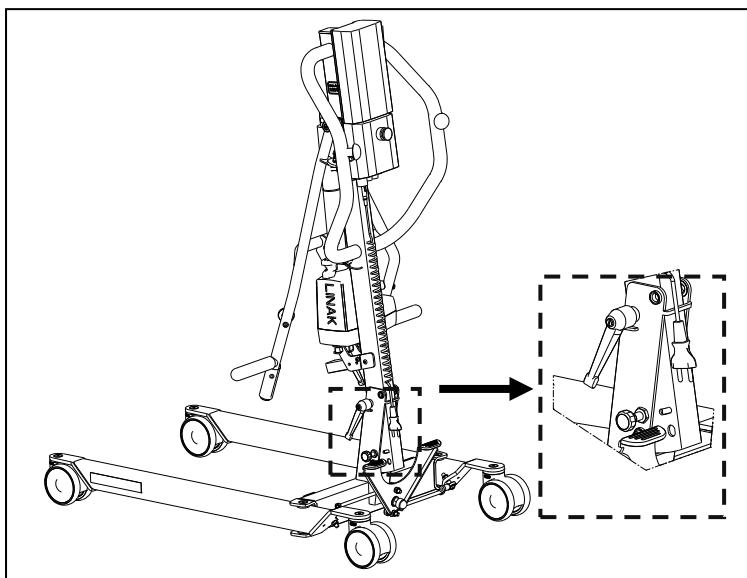
⚠ AVVERTENZA: rischio di intrappolamento. Verificare che durante il montaggio nessuna parte del corpo o nessun cavo venga incastrato o schiacciato.



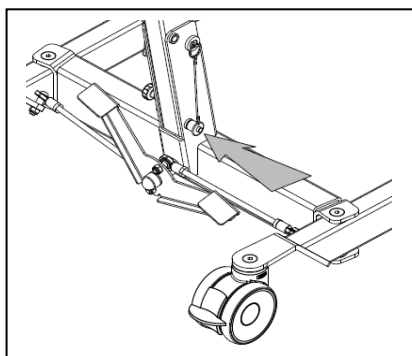
1. Rimuovere il perno di sicurezza (perno di bloccaggio) sull'estremità inferiore dell'asta, premendo leggermente il pulsante sulla testa del perno. Ora è possibile estrarre facilmente il perno di sicurezza.



2. Allentare leggermente la sicura del trasporto (vite ad alette) per sollevare l'asta.

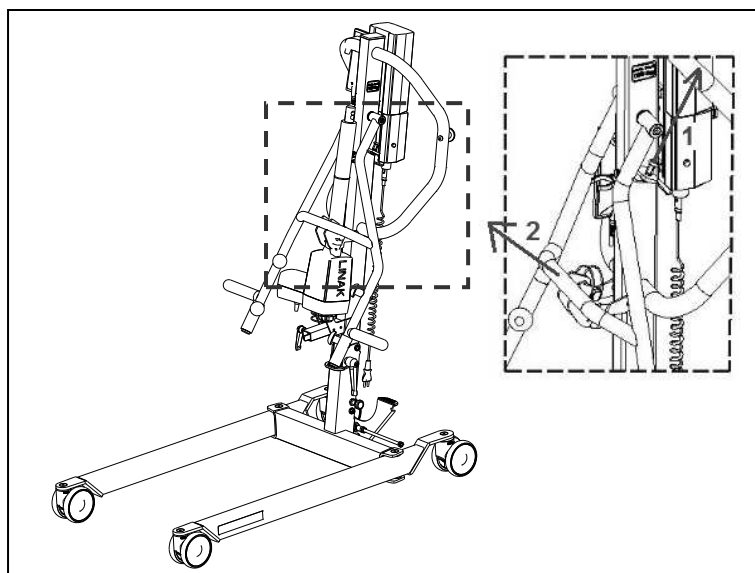


- 2.a È possibile percepire il 'clic' della sicura di bloccaggio (vite di tensionamento) quando l'asta raggiunge la posizione finale.

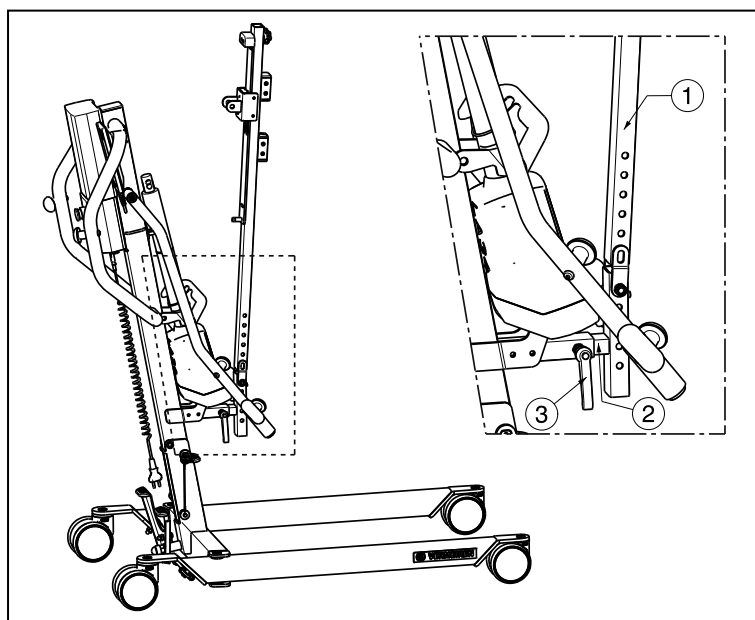


3. **⚠ AVVERTENZA: Rischio di lesioni – Accertarsi che il perno di sicurezza sia inserito correttamente.**

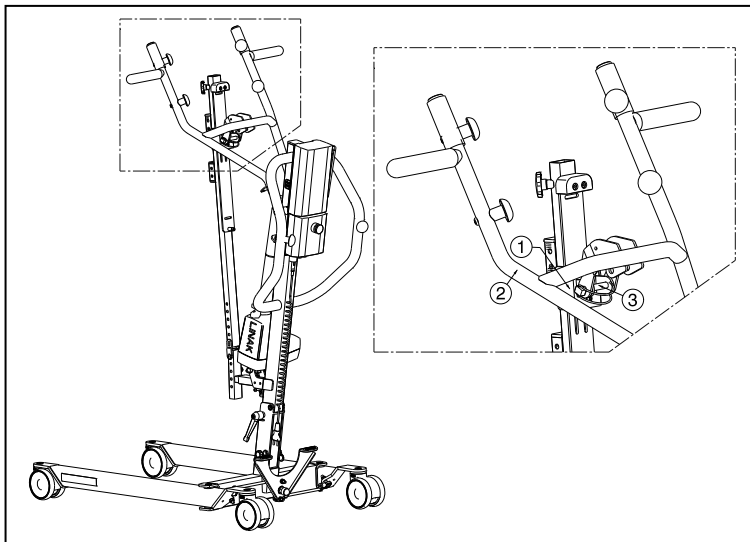
Fissare l'asta inserendo il perno di sicurezza all'estremità dell'asta con il pulsante premuto, in modo che la stessa sporga visibilmente sull'altra estremità. Rilasciare il pulsante del perno di sicurezza e verificare se l'asta può ancora essere estratta.



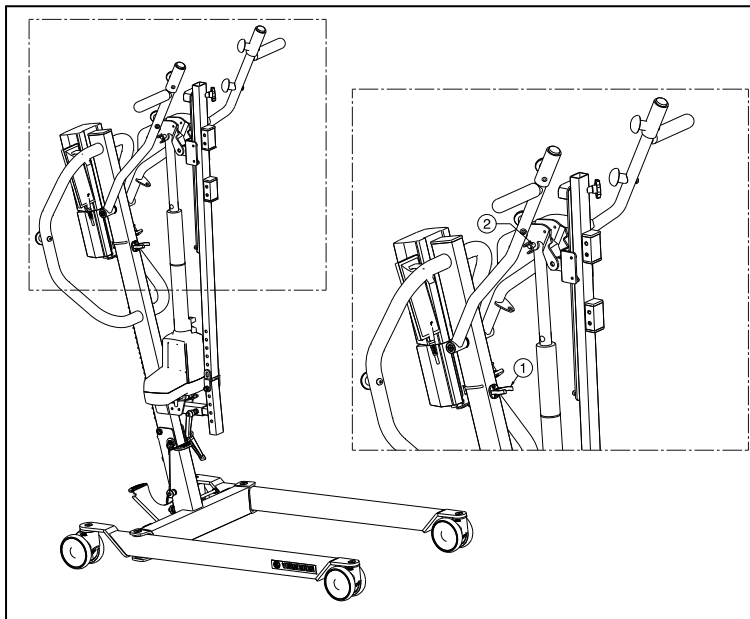
4. Rimuovere il braccio dall'estremità dell'asta ②. A tale scopo, è necessario tirare la leva ①.



5. Montare la colonna del sollevatore ① con l'aggancio per il poggiatesta ② nel telaio tubolare dell'organo per il paziente. Serrare l'impugnatura ③.

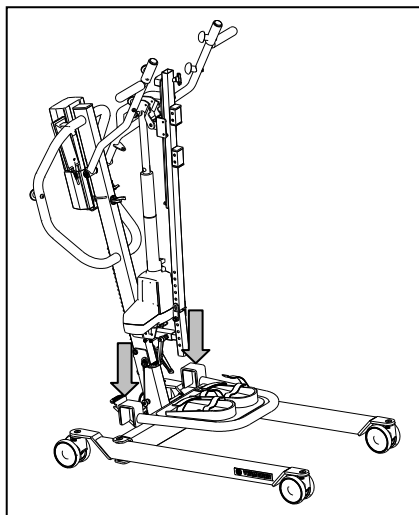


6. Fissare la colonna di scorrimento e la relativa staffa ① alla traversa ② con il perno di bloccaggio ③.

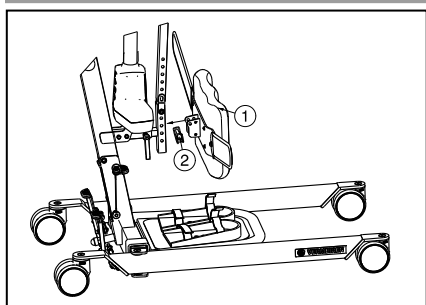


7. Rimuovere delicatamente il motore di azionamento tirando verso l'esterno il morsetto nero ①.

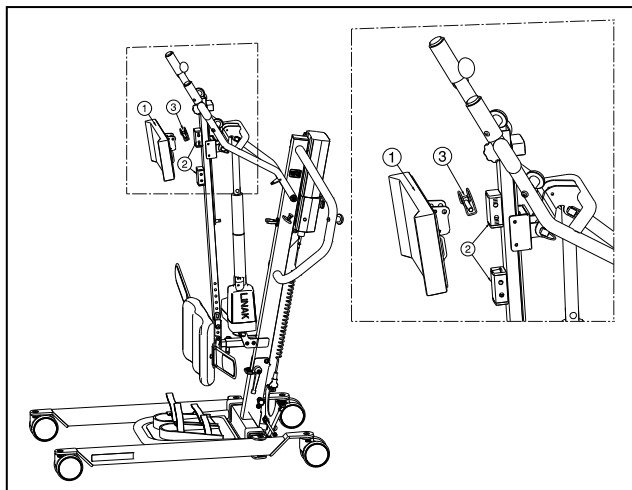
8. Fissare il motore di azionamento alla traversa tramite il perno di bloccaggio ②. Verificare che il motore di azionamento sia accuratamente posizionato accanto alla traversa.



9. Fissare la pedana al telaio dell'argano paziente tramite i ganci.



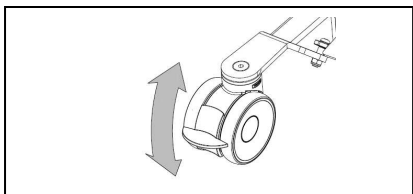
10. Fissare il poggiamambe tramite ① il perno di bloccaggio ②. Posizionare il poggiamambe ① alla profondità e all'altezza desiderate.



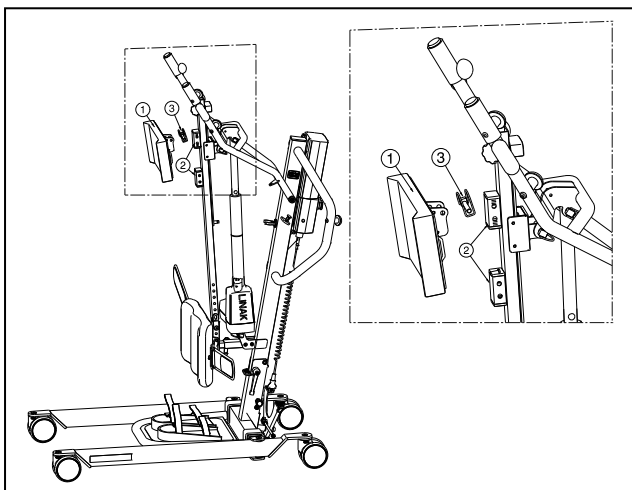
11. Montare l'appoggio per il torace ① alla colonna del sollevatore ② con il perno di bloccaggio ③ a un'altezza confortevole per i pazienti.

3.2.3 Smontaggio

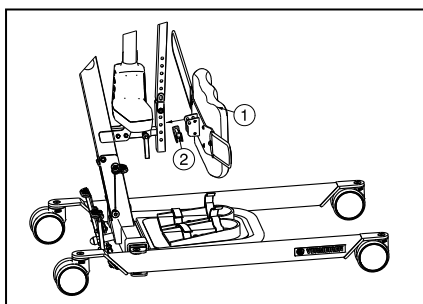
- ⚠ **AVVERTENZA:** rischio di intrappolamento. Verificare che durante lo smontaggio nessuna parte del corpo o nessun cavo venga incastrato o schiacciato.
- ⚠ **AVVERTENZA:** rischio di lesioni. Verificare che l'arresto di emergenza (pulsante rosso sulla centralina) sia attivato, per evitare spostamenti involontari.



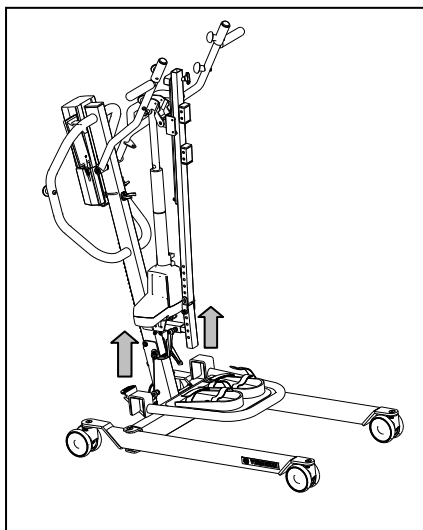
1. Fissare le due ruote sull'estremità posteriore del telaio premendo leggermente con la punta del piede il pedale del freno della ruota verso il basso finché non si blocca. Per sbloccare il freno, premere leggermente con la punta del piede ancora sul pedale del freno verso l'alto finché le ruote non si sbloccano.



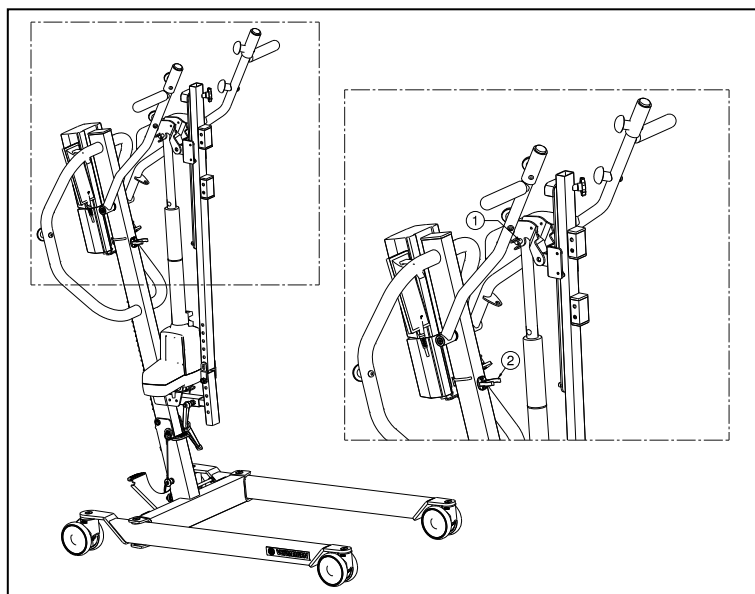
2. Rimuovere l'appoggio per il torace ① dalla colonna di sollevamento ② tramite il perno di bloccaggio ③.



3. Rimuovere il poggiamambe tramite ① il perno di bloccaggio ②.

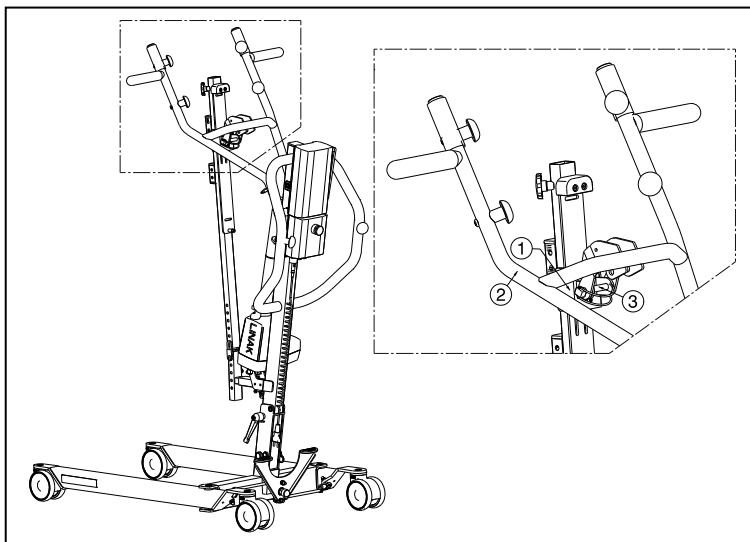


4. Rimuovere la pedana dal sollevatore.

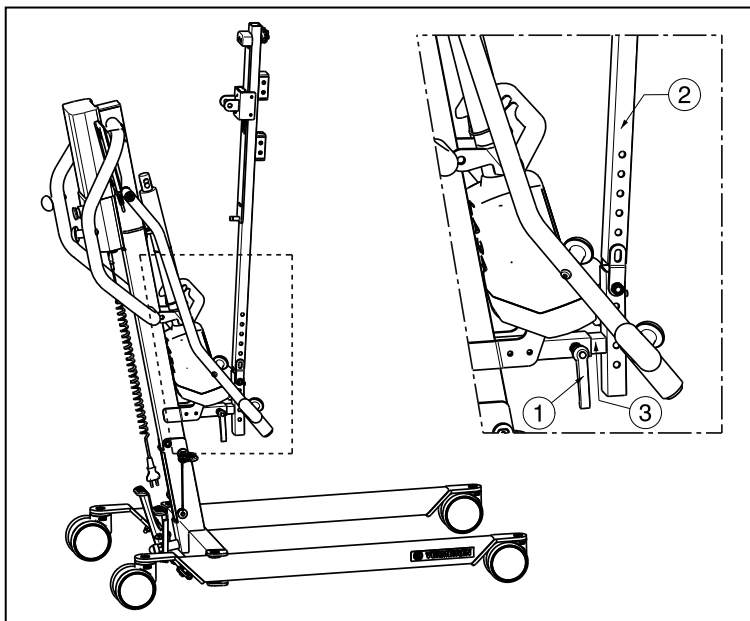


5. Smontare il motore di azionamento dalla traversa rimuovendo il perno di bloccaggio ①.

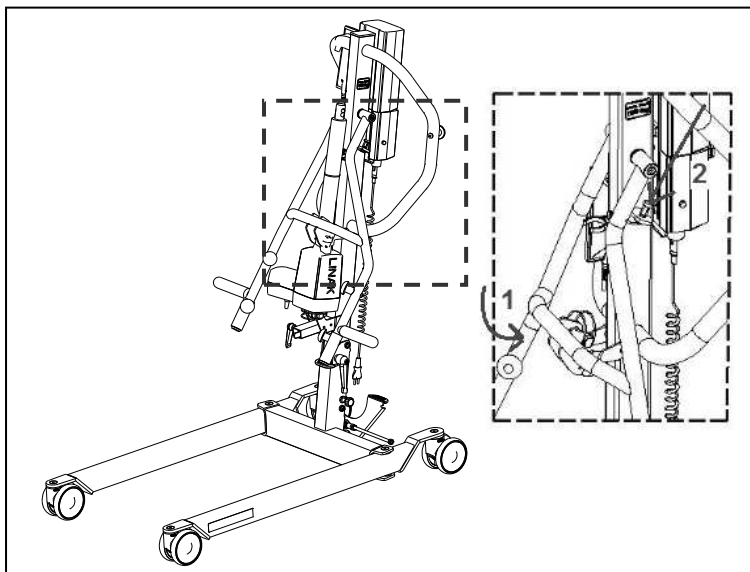
6. Spostare il motore di azionamento nella posizione più bassa e collocarlo nel morsetto posteriore ②.



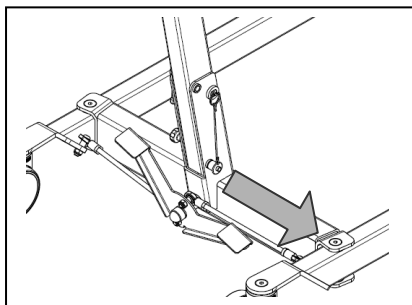
7. Rimuovere l'asta di scorrimento e la relativa staffa ① dalla traversa ② con il perno di bloccaggio ③.



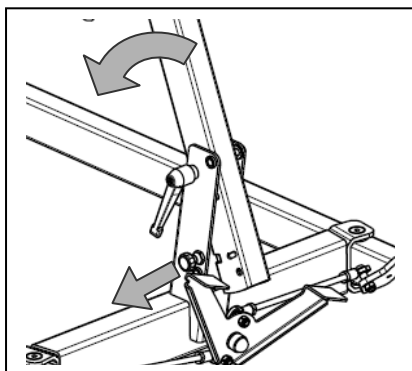
8. Allentare la leva ①. Rimuovere la colonna di scorrimento ② e l'aggancio del poggiatesta ③ dal profilato tubolare del telaio.



9. Spostare la traversa nella posizione più bassa ①. Assicurare la punta all'estremità superiore dell'asta nel foro della traversa ②.



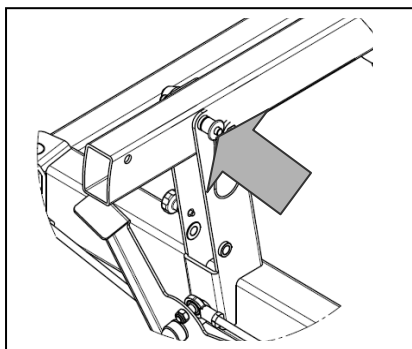
10. Rimuovere il perno di sicurezza (perno di bloccaggio) sull'estremità inferiore dell'asta, premendo leggermente il pulsante sulla testa del perno. Ora è possibile estrarre facilmente il perno di sicurezza.



11. **AVVERTENZA: Rischio di lesioni – Sbloccando l'asta, questa può ribaltarsi repentinamente a causa del proprio peso.**

Tirare la sicura di bloccaggio (vite di tensionamento) finché l'asta non è sbloccata e può essere ribaltata. Ora è possibile ribaltare in avanti l'asta.

Inclinare l'asta in avanti il più possibile.



12. **AVVERTENZA: Rischio di lesioni – Accertarsi che il perno di sicurezza sia inserito correttamente.**

Fissare l'asta inserendo il perno di sicurezza all'estremità dell'asta con il pulsante premuto, in modo che la stessa sporga visibilmente sull'altra estremità. Rilasciare il pulsante del perno di sicurezza e verificare se l'asta possa essere ancora estratta.

4 Manutenzione

Per il manuale di manutenzione delle dell'organo paziente consultate il sito web Vermeiren: www.vermeiren.be.

5 Codici parti di ricambio

Ruote (ø 100 mm)	1903403
Ruote con freno (ø 100 mm)	1903402
E - Scatola di controllo Albatros	1906137
E - Motore 7,5KN Albatros	1906229
E - Controllo manuale	1906138
E - Batteria Albatros	1906139
E - Piastra portante Albatros	1906230
E - Scatola di controllo Albatros, connettore grigio	1906232
E Cavo Albatros	1906233
E Caricabatterie esterno CHJ2 per Albatros	1906423 (FACOLTATIVO)
E Piastra portante caricabatterie esterno Albatros	1906424 (FACOLTATIVO)

Sistema di seduta

Sistema di seduta	2991605
Sistema di seduta SU	2991627
Cintura torace destra	2991603
Cintura torace sinistra	2991604
Appoggio torace imbottito	2991600



SERVICE

Il sollevatore do soffitto è stat ispezionata:

Timbro del rivenditore:
Data:

Timbro del rivenditore:
Data:

Timbro del rivenditore:
Data:

Timbro del rivenditore:
Data:

Timbro del rivenditore:
Data:

Timbro del rivenditore:
Data:

Timbro del rivenditore:
Data:

Timbro del rivenditore:
Data:

Timbro del rivenditore:
Data:

Timbro del rivenditore:
Data:

Timbro del rivenditore:
Data:

Timbro del rivenditore:
Data:

- Gli elenchi di controllo di manutenzione e ulteriori informazioni tecniche sono disponibili presso le nostre filiali. Per informazioni consultare il sito: www.vermeiren.com.

ITALIANO

GARANZIA CONTRATTUALE

La carrozzina manuale sono garantite 5 anni, la carrozzina leggera 4 anni. Le carrozzine elettroniche, tricicli, letti e altri prodotti: 2 anno contro tutti i difetti di costruzione o di materiale (batterie 6 mesi). Multiposizioni 3 anni. Questa garanzia e' limitata alle sostituzioni di parti riconosciute difettose.

CONDIZIONI

Per far valere la garanzia, e' necessario indirizzarla al vostro distributore di fiducia che presentera' al produttore il tagliando.

RISERVE

Questa garanzia non potra' essere applicata nei seguenti casi:

- danno dovuto al cattivo ed improprio utilizzo della carrozzina,
- danno subito durante il trasporto,
- incidente o caduta,
- smontaggio, modifica, o riparazione effettuate in proprio,
- usura abituale della carrozzina,
- invio del tagliando di garanzia con la data di acquisto.



B

Naam/Nom/Name

Name/Nome

Adres/Adresse/Address

Adresse/Indirizzo

Woonplaats/Domicile/Home

Wohnort/Citta

E-mail

Artikel/Article/Article

Artikele/Articolo

Reeks nr./N° de série/Serie nr.

Serien-Nr./No. di serie

Aankoopdatum/Date d'achat/Date of purchase

Kaufdatum/Data di acquisto

Stempel verkoper/Timbre du vendeur

Dealer stamp/Händlerstempel

Timbro del rivenditore

VERMEIREN



**WAARBORG
GARANTIE
WARRANTY
GARANTIE
GARANZIA**

N.V. VERMEIREN N.V.

VERMEIRENPLEIN 1-15

B-2920 Kalmthout

Tel.: 00 32 (0)3 620 20 20

Fax: 00 32 (0)3 666 48 94

www.vermeiren.com

A

Naam/Nom/Name

Name/Nome

Adres/Adresse/Address

Adresse/Indirizzo

Woonplaats/Domicile/Home

Wohnort/Citta

E-mail

Artikel/Article/Article

Artikele/Articolo

Reeks nr./N° de série/Serie nr.

Serien-Nr./No. di serie

Aankoopdatum/Date d'achat/Date of purchase

Kaufdatum/Data di acquisto

Stempel verkoper/Timbre du vendeur

Dealer stamp/Händlerstempel

Timbro del rivenditore

NEDERLANDS

CONTRACTUELE GARANTIE

Op de manuele rolstoelen geven wij 5 jaar, lichtgewicht rolstoelen 4 jaar. Op de elektronische rolstoelen, driewielers, bedden en andere producten : 2 jaar waarbij op constructie - of materiaalhouren (batterijen 6 maanden). Op multipositie rolstoelen geven we 3 jaar waarbij. Deze garantie is uitsluitend beperkt tot de vervanging van defecte stukken of onderdelen.

TOEPASSINGSVOORWAARDEN

Om aanspraak te kunnen maken op de waarborg, bezorgt u het garantiecertificaat dat u heeft bewaard, aan uw Vermeiren dealer. De waarborg is enkel geldig in de zetel van de onderneming.

UITZONDERINGEN

Deze garantie is niet van toepassing in geval van:

- schade te wijten aan het verkeerd gebruik van de rolstoel,
- beschadiging tijdens het transport,
- een val of een ongeval
- een demontage, wijziging of herstelling uitgevoerd buiten onze firma,
- normale slijtage van de rolstoel,
- niet inzenden van de garantiestrook.

FRANCAIS

GARANTIE CONTRACTUELLE

Les fauteuils manuels standard sont garantis 5 ans, les fauteuils ultra légers 4 ans. Les fauteuils électroniques, tricycles, lits et d'autres produits: 2 ans contre tous vices de construction ou de matériaux (batteries 6 mois). Fauteuils multiposition 3 ans. Cette garantie est expressément limitée au remplacement des éléments ou pièces détachées reconnues défectueuses.

CONDITIONS D'APPLICATION

Pour prétendre à cette garantie, il faut présenter le certificat de garantie que vous avez conservé à votre distributeur Vermeiren. La garantie est uniquement valable au siège de la société.

RESERVES

Cette garantie ne pourra être appliquée en cas de:

- dommage dû à la mauvaise utilisation du fauteuil,
- endommagement pendant le transport,
- accident ou chute,
- démontage, modification ou réparation fait en dehors de notre société,
- usure normale du fauteuil,
- non retour du coupon de garantie.

ENGLISH

CONTRACTUAL WARRANTY

We offer 5 years of warranty on standard wheelchairs, lightweight wheelchairs 4 years. Electronic wheelchairs, tricycles, beds and other products: 2 years (batteries 6 months) and multiposition wheelchairs 3 years. This warranty is limited to the replacement of defective or spare parts.

APPLICATION CONDITIONS

In order to claim this warranty, part "B" of this card has to be given to your official Vermeiren dealer. The warranty is only valid when parts are replaced by Vermeiren in Belgium.

EXCEPTIONS

This warranty is not valid in case of:

- damage due to incorrect usage of the wheelchair,
- damage during transport,
- involvement in an accident,
- a dismount, modification or repair carried outside of our company and/or official Vermeiren dealership,
- normal wear of the wheelchair,
- non-return of the warranty card

DEUTSCH

GARANTIEERKLÄRUNG

Wir garantieren, dass für unsere Rollstühle hochwertige Produkte verwendet werden, die in sorgfältiger Verarbeitung nach dem neuesten Stand der Technik montiert werden. Bevor Ihr Rollstuhl unser Werk verlassen hat, wurde er einer eingehenden Endkontrolle unterzogen, um auch letzte, eventuell vorhandene Mängel aufzuspüren.

Auf Standardrollstühle gewähren wir eine Garantie von 5 Jahren, auf Leichtgewichtrollstühle 4 Jahre, auf elektronische Rollstühle, Dreiräder, Betten und andere Produkte: 2 Jahre (Batterien 6 Monate), auf Multifunktionsrollstühle 3 Jahre.

In dieser Garantie eingeschlossen sind alle Mängel, die auf einen Produkt- oder Verarbeitungsfehler zurückzuführen sind. Dieser Garantie unterliegen keine Schäden aus unsachgemäßer Benutzung. Ebenfalls sind Verschleißteile von der Garantie ausgenommen.

Sollte einmal der Fall eingetreten sein, dass Sie aus berechtigtem Grunde mit Ihrem Rollstuhl unzufrieden sind, so wenden Sie sich bitte unverzüglich an Ihren Fachhändler. Er wird sich in enger Zusammenarbeit mit uns darum bemühen, eine für Sie zufriedenstellende Lösung zu finden.

A

- terugsturen binnen de 8 dagen na aankoop of registreer uw product via onze website, <http://www.vermeiren.be/registration>
- à renvoyer dans les 8 jours après achat ou régistrier votre produit sur notre site, <http://www.vermeiren.be/registration>
- please return within 8 days of date of purchase or register your product at our website, <http://www.vermeiren.be/registration>
- zurückschicken innerhalb von 8 Tagen nach kauf oder registrieren Sie Ihr Produkt auf unserer website, <http://www.vermeiren.be/registration>
- da restituire entro 8 giorni dalla data di acquisto o registri il vostro prodotto al nostro web site, <http://www.vermeiren.be/registration>

B

- in geval van herstelling, kaart "B" bijvoegen.
- en cas de réparation, veuillez ajouter la carte "B".
- in case of repair, please add part "B".
- im Falle einer Reparatur, Karte "B" beifügen
- in case di riparazione, riprocedi la carta "B".

N.V. VERMEIREN N.V.
Vermeirenplein 1/15
B-2920 Kalmthout
BELGIUM





Notes

A series of horizontal dotted lines for writing notes.



Notes

A series of horizontal dotted lines for writing notes.

Belgio

N.V. Vermeiren N.V.

Vermeirenplein 1 / 15
B-2920 Kalmthout
Tel: +32(0)3 620 20 20
Fax: +32(0)3 666 48 94
website: www.vermeiren.be
e-mail: info@vermeiren.be

Francia

Vermeiren France S.A.

Z. I., 5, Rue d'Ennevelin
F-59710 Avelin
Tel: +33(0)3 28 55 07 98
Fax: +33(0)3 20 90 28 89
website: www.vermeiren.fr
e-mail: info@vermeiren.fr

Italia

Reatime S.R.L.

Viale delle Industrie 5
I-20020 Arese MI
Tel: +39 02 99 77 07
Fax: +39 02 93 58 56 17
website: www.reatime.it
e-mail: info@reatime.it

Polonia

Vermeiren Polska Sp. z o.o

ul. Łączna 1
PL-55-100 Trzebnica
Tel: +48(0)71 387 42 00
Fax: +48(0)71 387 05 74
website: www.vermeiren.pl
e-mail: info@vermeiren.pl

Spagna

Vermeiren Iberica, S.L.

Trens Petits, 6. - Pol. Ind. Mas Xirgu.
17005 Girona
Tel: +34 902 48 72 72
Fax: +34 972 40 50 54
website: www.vermeiren.es
e-mail: info@vermeiren.es

Germania

Vermeiren Deutschland GmbH

Wahlerstraße 12 a
D-40472 Düsseldorf
Tel: +49(0)211 94 27 90
Fax: +49(0)211 65 36 00
website: www.vermeiren.de
e-mail: info@vermeiren.de

Austria

L. Vermeiren Ges. mbH

Winetzhammerstraße 10
A-4030 Linz
Tel: +43(0)732 37 13 66
Fax: +43(0)732 37 13 69
website: www.vermeiren.at
e-mail: info@vermeiren.at

Svizzera

Vermeiren Suisse S.A.

Hühnerhubelstraße 59
CH-3123 Belp
Tel: +41(0)31 818 40 95
Fax: +41(0)31 818 40 98
website: www.vermeiren.ch
e-mail: info@vermeiren.ch

Paesi Bassi

Vermeiren Nederland B.V.

Domstraat 50
NL-3864 PR Nijkerkerveen
Tel: +31(0)33 2536424
Fax: +31(0)33 2536517
website: www.vermeiren.com
e-mail: info@vermeiren.be

Repubblica Ceca

Vermeiren ČR S.R.O.

Sezemická 2757/2 - VGP Park
193 00 Praha 9 - Horní Počernice
Tel: +420 731 653 639
Fax: +420 596 121 976
website: www.vermeiren.cz
e-mail: info@vermeiren.cz